



# ENTFERNUNG ODER EWIGKEIT.

RUSSISCHE LYRIK  
IN BILD UND KLANG  
GABY BERGMANN  
SERGEJ BIRJUKOV

**17.01.2012**  
**19.00 UHR**

EINTRITT: 5 €

**kunst|nah**  
Galerie Café Bistro Kulturetage

KULTURETAGE ALTONA  
GROßE BERGSTR. 160  
22767 HAMBURG

Öffnungszeiten  
di-so 10-19 Uhr

**17.01-24.01.2012**

Das Wort im Bild – das Wort als Bild:  
Die Verbindungen zwischen Lyrik und Bildender Kunst sind vielfältig, bewegen sich an der Grenze zwischen sprachlichem Sinn und visueller Gestalt. Die Poesie des russischen Dichters Sergej Birjukov hat die Hamburger Künstlerin Gaby Bergmann zu einem grafischen Zyklus inspiriert, in dem sich Buchstabe und Bild, Raum (Entfernung) und Zeit (Ewigkeit) auf spannungsreiche Art und Weise begegnen. Die Ausstellung in der Galerie kunstnah präsentiert die Arbeiten der Künstlerin, die in der Auseinandersetzung mit den Texten des Sprachartisten Sergej Birjukov entstanden sind. Am 17. Januar 2012 wird der Autor seine Gedichte vor den visuellen Interpretationen der Künstlerin zum Klingen bringen (Russisch/Deutsch).

Organisation und Kontakt:

**(p)ostkarte(II)**

institut für angewandte

kulturforschung

info@postkartell.org

www.postkartell.org

In Zusammenarbeit mit dem Institut für Slavistik der Universität Hamburg